

# ORDINES MILITARES

COLLOQUIA TORUNENSIA HISTORICA  
Yearbook for the Study of the Military Orders

vol. XXVII (2022)



UNIWERSYTET  
MIKOŁAJA KOPERNIKA  
W TORUNIU



Towarzystwo Naukowe w Toruniu

#### EDITORIAL TEAM

Roman Czaja, Editor in Chief, Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu  
Jürgen Sarnowsky, Editor in Chief, Universität Hamburg  
Krzysztof Kwiatkowski, Associate Editor, Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu  
Anna Maleszka, Assistant Editor, Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu

#### EDITORIAL BOARD

Jochen Burgdorf, California State University  
Sylvain Gouguenheim, L'École normale supérieure de Lyon  
Hubert Houben, Università del Salento Lecce  
Gregory J. Leighton, Cardiff University  
Alan V. Murray, University of Leeds

#### SCIENTIFIC COUNCIL

Udo Arnold, Emeritus, Rheinische Friedrich-Wilhelm-Universität Bonn  
Karl Borchardt, Monumenta Germaniae Historica, München  
Helen Nicholson, Cardiff University  
Maria Starnawska, Uniwersytet Przyrodniczo-Humanistyczny w Siedlcach  
Kristjan Toomaspoeg, Università degli Studi di Lecce

TECHNICAL EDITING AND PROOFREADING: Krzysztof Kwiatkowski, Anna Maleszka, Gregory Leighton,  
Danuta Murawska, Marta Palczewska

TRANSLATIONS: Marta Palczewska

#### ADDRESS OF EDITORIAL TEAM:

Instytut Historii i Archiwistyki UMK, ul. Władysława Bojarskiego 1  
87-100 Toruń  
e-mail: rc@umk.pl  
juergen.sarnowsky@uni-hamburg.de

Subscription orders should be addressed to:  
books@umk.pl



Czasopismo jest wydawane na zasadach licencji niewyłącznej  
Creative Commons i dystrybuowane w wersji elektronicznej  
Open Access przez Akadmiczą Platformę Czasopism



**www.apcz.pl**

Printed in Poland

© Copyright by Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu and Towarzystwo Naukowe w Toruniu  
Toruń 2022

ISSN 0867-2008

NICOLAUS COPERNICUS UNIVERSITY PRESS

EDITORIAL OFFICE: ul. Gagarina 5, 87-100 Toruń  
tel. (0) 56 611 42 95, fax (0) 56 611 47 05  
e-mail: wydawnictwo@umk.pl

DISTRIBUTION: ul. Mickiewicza 2/4, 87-100 Toruń  
tel./fax (0) 56 611 42 38  
e-mail: books@umk.pl  
www.wydawnictwoumk.pl

1st. ed. 300 copy

Print: Nicolaus Copernicus University Press  
ul. Gagarina 5, 87-100 Toruń

## CONTENTS

### STUDIES AND ARTICLES FROM THE 21<sup>ST</sup> ORDINES MILITARES CONFERENCE

|                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Helen J. Nicholson (Cardiff)<br><i>Dominus Jhesus novum genus militie constituit et elegit: "the Lord Jesus has set up and chosen a new sort of knighthood". The military orders' relations with women from the twelfth to the sixteenth century – a survey.....</i> | 9    |
| Maria Soledad Ferrer-Vidal Díaz del Riguero (Madrid)<br><i>Nobility, kinship and memory in Santa Eufemia de Cozuelos, the first female convent of the Military Order of Santiago .....</i>                                                                           | 45   |
| Marie-Anna Chevalier (Montpellier)<br><i>Military orders and powerful women in the Christian Levant .....</i>                                                                                                                                                        | 97   |
| Kristjan Toomaspoeg (Lecce)<br><i>The nunneries of the Order of St. John in medieval Italy.....</i>                                                                                                                                                                  | 1 15 |
| Karl Borchardt (München)<br><i>Notizen zu Johanniterschwestern in Mitteleuropa (außerhalb von Friesland) während des Spätmittelalters .....</i>                                                                                                                      | 135  |
| Maria Starnawska (Siedlce)<br><i>Die Johanniter und die weiblichen Orden in Schlesien im Mittelalter .....</i>                                                                                                                                                       | 161  |
| Nicholas Coureas (Nicosia)<br><i>Women and the Hospitaller Order on Rhodes and Cyprus in the fourteenth and fifteenth centuries .....</i>                                                                                                                            | 17 7 |

### OTHER STUDIES

|                                                                                                                                                                             |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Piotr Gotówko (Fribourg/Freiburg)<br><i>Die Beziehungen des Deutschen Ordens zu den Grafen von Kyburg und zur Stadt Bern in der ersten Hälfte des 13. Jahrhunderts.....</i> | 213 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

|                                                                                                                                                                                                                                        |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Przemysław Waszak (Toruń)<br><i>Saint Bridget of Sweden and the Teutonic Knights. Her Revelations in the context of the Gothic crucifix from the Holy Trinity Cathedral in Kulmsee (Chełmża) and the legacy of other mystics</i> ..... | 253 |
| Jürgen Sarnowsky (Hamburg)<br><i>Sancta obedientia. Die Rolle des Gehorsams in den geistlichen Ritterorden des ausgehenden Mittelalters</i> .....                                                                                      | 275 |

## BOOK REVIEWS AND BOOK NOTICES

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Die Replik auf die Erwiderung von Christofer Herrmann, erschienen in <i>Ordines Militares Colloquia Torunensia Historica. Yearbook for the Study of the Military Orders</i> 26 (2021): 379–386 (by Piotr Gotówko) .....                                                                                                                                                                                                                                                     | 297 |
| Marcel Knyżewski. <i>Siedziby średnich i niższych rangą urzędników krzyżackich na terenie dzisiejszej Polski. Studium archeologiczne</i> . Monografie Instytutu Archeologii Uniwersytetu Łódzkiego. Vol. 11. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, 2020 (by Marcin Wiewióra). ....                                                                                                                                                                                      | 306 |
| <i>The Templars. The Rise, Fall, and Legacy of a Military Religious Order</i> . Edited by Jochen Burgdorf, Shlomo Lotan, and Enric Mallorquí-Ruscalleda. <i>The Military Religious Orders: History, Sources, and Memory</i> . London–New York: Routledge, 2021 (by Magdalena Satora) .....                                                                                                                                                                                  | 314 |
| Norbert Delestowicz. <i>Bracia zakonu krzyżackiego w Prusach (1310–1351): studium prozopograficzne</i> . Wydawnictwo Avalon: Kraków, 2021 (by Marcin Sumowski) .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 319 |
| <i>Akkon – Venedig – Marienburg. Mobilität und Immobilität im Deutschen Orden. Vorträge der Tagung der Internationalen Historischen Kommission zur Erforschung des Deutschen Ordens in Venedig 2018</i> . Herausgegeben von Hubert Houben. <i>Quellen und Studien zur Geschichte des Deutschen Ordens</i> 86 / <i>Veröffentlichungen der Internationalen Historischen Kommission zur Erforschung des Deutschen Ordens</i> 19. Weimar: VDG, 2022 (by Gregory Leighton) ..... | 322 |
| László Pószán. <i>Hungary and the Teutonic Order in the Middle Ages</i> . Translated by Andrew Gane. <i>Arpadiana</i> 6. Budapest: Eötvös Loránd Research Network, 2021 (by Gregory Leighton) .....                                                                                                                                                                                                                                                                         | 330 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Dokumenty pokoju brzeskiego między Polską i Litwą a Zakonem Krzyżackim z 31 grudnia 1435.</i> Edited by Adam Szweda, Marcin Hlebionek, Sobiesław Szybkowski, and Janusz Trupinda. Co-editors: Rimvydas Petrauskas and Sergey Polekhov. Toruń: Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Mikołaja Kopernika, 2021 (by Janusz Grabowski)..... | 339 |
| <i>Documents concerning Central Europe from the Hospital's Rhodian Archives, 1314–1428.</i> Edited by Karl Borchardt. The Military Religious Orders: History, Sources and Memory. London–New York: Routledge, 2021 (by Jürgen Sarnowsky) .....                                                                                        | 349 |
| Helen J. Nicholson. <i>The Knights Templar.</i> Leeds: Arc Humanities Press, 2021 (by Jürgen Sarnowsky) .....                                                                                                                                                                                                                         | 351 |
| <i>Deutschordensgeschichte aus internationaler Perspektive. Festschrift für Udo Arnold zum 80. Geburtstag.</i> Herausgegeben von Roman Czaja und Hubert Houben. Quellen und Studien zur Geschichte des Deutschen Ordens 85. Imtal-Weinstraße: VDG, 2020 (by Alexander Baranov) .....                                                  | 353 |
| Piotr Szczurowski. <i>Podbój Prus w XIII wieku. Przyczyny „krzyżackiego” sukcesu.</i> Sandomierz: Armoryka, 2019 (by Krzysztof Kwiatkowski).....                                                                                                                                                                                      | 360 |
| <i>Castra Terrae Culmensis. Na rubieży chrześcijańskiego świata.</i> Vol. 1–2. Edited by Marcin Wiewióra. Toruń: Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Mikołaja Kopernika, 2020 (by Krzysztof Kwiatkowski) .....                                                                                                                           | 370 |
| The procedure of reviewing publications .....                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 379 |
| Reviewers .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 380 |